

Mèrsi = Merci

Autor(en): **Barras, Claudy**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **36 (2009)**

Heft 143

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-245462>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Pour tous renseignements complémentaires, vous pouvez vous adresser à M. Bernard Bornet, Le Coudray, 1996 Basse-Nendaz (VS), tél. 027/288.24.37.
courriel : bornetmfb@bluewin.ch

Nô fâ pâ caponâ ! Prèzén è tsantén lo patouè por pâ l'ôbliâ !

Ne baissons pas les bras ! Parlons et chantons le patois pour ne pas l'oublier !

MÈRSI - MERCI

Claudy Barras, Chermignon (VS), texte français d'un auteur inconnu

*Mèrsi a hléc quié chè rèveillè tozò
dou bôn lâ,*

Merci à qui se réveille toujours de
bonne humeur,

a hléc quié chalôè ôncò avoué ôn bèc,

à qui salue encore avec un baiser,

*a hléc quié travailliè brâmein è
dèmoûrè ôncò mi,*

à qui travaille beaucoup et s'amuse
encore plus,

*a hléc quié arrèivè ein rètar, mâ chè
trôuvè pâ d'èscôjè,*

à qui arrive en retard, mais ne se
trouve pas d'excuses,

*a hléc quié chofliè la tèlevejiôn po
cohêrjiè tsequièta,*

à qui éteint la télévision pour bavar-
der un peu,

a hléc quié vit nir rein quiè lo nèt,

à qui ne voit noir que lorsqu'il fait
nuit,

*a hléc quié atein pâ Tsalèindè por
ènéen mi bôn.*

à qui n'attend pas Noël pour se vou-
loir meilleur. *Traduction 2007*

SOUVENIR DE PHILIPPE CHARBONNET

Gisèle Pannatier, Féd. cantonale valaisanne des Amis du patois

La vie des sociétés et celle des membres qui la composent sont indissociables. La joie des uns est celle du groupe, la souffrance des uns est aussi celle de la collectivité. La Fédération valaisanne des Amis du patois et son comité ont eu la douleur d'apprendre le départ de P. Charbonnet. Dans le comité cantonal, Philippe a passé avec la fulgurance de l'éclair. Sa présence et son dynamisme, sa parole forte et assurée lors des quelques séances partagées, son humour constant et son engagement profond pour le patois et le patrimoine nous ont marqués. Nous gardons précieusement des souvenirs comme la fête du livre à Saint-Pierre-de-Clages ou celui de la sortie du comité en automne dernier à Genève. Nous pensons avec sympathie à sa chère épouse et à sa famille.